



dandelion.com

GÜNTHER HAENSCH • FRANCISCO LÓPEZ-CASERO

Information Management Consultants
May be used for personal purposes only or by
libraries associated to dandelion.com network.

WIRTSCHAFTS TERMINOLOGIE SPANISCH/DEUTSCH

Systematischer Wortschatz mit zwei
alphabetischen Registern

MINOLOGIA



Vocabulario sistemático con dos
índices alfabéticos

MAX HUEBER VERLAG

Indice de materias

Prefacio	10
Lista de abreviaturas	12
I. Nociones importantes de la teoria y politica económicas . .	13
1. Generalidades	13
2. Doctrinas económicas	22
3. Contabilidad nacional y formación de la renta nacional	24
4. Costes, precios y rentas . . .	27
5. Dinero y moneda	31
6. Ciclo economico *	37
7. Desarrollo economico	40
8. Protección del medio ambiente	43
II. Demografia	46
III. Estadística	51
IV. Proceso de datos	55
1. Generalidades	55
2. El teleproceso	55
3. Los modos de Operation . . .	56
4. La programación	56
5. Las técnicas de Software . . .	57
6. El desarrollo de sistemas . . .	59
7. La gestión de sistemas	60
8. El hardware	61
V. Empresa y explotadön	63
1. Generalidades	63
2. Organización	65

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	10
Abkürzungsliste	12
I. Wichtige Begriffe der Wirtschaftstheorie und Wirtschaftspolitik	13
1. Allgemeines	13
2. Volkswirtschaftliche Lehrmeinungen	22
3. Volkswirtschaftl. Gesamtrechnung und Entstehung des Volkseinkommens	24
4. Kosten-, Preis- und Einkommenstheorie	27
5. Geld und Währung	31
6. Konjunktur.	37
7. Wirtschaftliche Entwicklung	40
8. Umweltschutz	43
II. Bevölkerung und Bevölkerungspolitik	46
III. Statistik	51
IV. Elektronische Datenverarbeitung	55
1. Allgemeines	55
2. Die Datenfernverarbeitung	55
3. Die Betriebsarten	56
4. Die Programmierung	56
5. Die Software-Techniken	57
6. Die Systementwicklung	59
7. Die Systemverwaltung	60
8. Die Hardware	61
V. Unternehmen und Betrieb	63
1. Allgemeines	63
2. Organisation	65

VI. Financiación e inversiones	69	VI. Finanzierung und Investitionen	69
VII. Contabilidad y revision de cuentas	74	VII. Buchführung und Rechnungsprüfung	74
1. Generalidades	74	A. Allgemeines	74
2. Libros y cuentas	75	2. Bücher und Konten	75
3. Cuenta de pérdidas y ganancias	77	3. Gewinn- und Verlustrechnung	77
4. Inventario y valoración	78	4. Inventur und Bewertung	78
5. Balance	79	5. Bilanz	79
6. Cálculo y costes	82	6. Kostenrechnung	82
VIII. Sociedades y concentraciones	84	VIII. Gesellschaften und Zusammenschlüsse	84
1. Generalidades	84	„ 1. Allgemeines	84
2. Sociedades personalistas	85	2. Personengesellschaften	85
3. Sociedades de capital	87	3. Kapitalgesellschaften	87
4. Cooperativas	90	4. Genossenschaften	90
5. Concentración de empresas	91	5. Unternehmungszusammenschlüsse	91
IX. Quiebra y concurso	93	IX. Notleidende Unternehmungen	93
X. Agricultura	96	X. Landwirtschaft	96
XI. Artesanía	104	XI. Handwerk und Gewerbe	104
XII. Industria	109	XII. Industrie	109
XIII. Protección de la propiedad industrial	115	XIII. Gewerblicher Rechtsschutz	115
1. Generalidades	115	1. Allgemeines	115
2. Derecho de patentes	117	2. Patentrecht	117
3. Protección de dibujos y modelos de utilidad industrial	119	3. Muster- und Modellschutz	119
4. Derecho de marcas	120	4. Warenzeichenrecht	120
XIV. Industria de la construcción, arrendamiento y concesión de contratos	122	XIV. Baugewerbe, Miete, Pacht, Vergabewesen	122
1. Generalidades	122	1. Allgemeines	122

2. Personas que intervienen en la construcción	124	f 2. Am Bau beteiligte Personen	124
3. Financiación	124	3. Finanzierung	124
4. Concesión de contratos	126	4. Vergabewesen	126
5. Arrendamientos	126	5. Miete und Pacht	126
XV. Transportes	129	XV. Verkehrswesen	129
1. Generalidades	129	1. Allgemeines	129
2. Transportes ferroviarios »	132	2. Eisenbahnverkehr	132
3. Navegación	135	3. Schiffahrt	135
4. Aeronáutica	141	4. Luftfahrt	141
5. Lastarifas	142	5. Die Tarife	142
XVI. Turismo	144	XVI. Fremdenverkehr	144
XVII. Correos y telecomunicaciones	148	XVII. Post- und Fernmeldewesen	148
1. Correos	148	1. Post	148
2. Telegrafo	154	2. Telegraf	154
3. Telefono	155	3. Telefon	155
4. Teletipo	158	4. Fernschreiber	158
XVIII. Comercio	159	XVIII. Handel	159
1. Generalidades	159	1. Allgemeines	159
2. Mercado	163	2. Markt	163
3. Compraventa	165	3. Kauf und Verkauf	165
4. Oferta	168	4. Angebot	168
5. Pedido	169	5. Bestellung	169
6. Precios	170	6. Preise	170
7. Mercancia	173	7. Ware	173
8. Entrega	176	8. Lieferung	176
9. Facturación	178	9. Rechnungsstellung	178
10. Almacén	179	10. Lager	179
XIX. Publicidad	181	XIX. Werbung	181
XX. Ferias y exposiciones	184	XX. Messen und Ausstellungen	184
XXI. Banca	188	XXI. Bankwesen	188
1. Generalidades	188	1. Allgemeines	188
2. Operaciones bancarias	190	2. Bankgeschäfte	190
3. Crédito	191	3. Kredit	191

4. Interes	196	4. Zins	196
5. Pagos	197	5. Zahlung	197
6. Deudores y acreedores	200	6. Schuldner und Gläubiger	200
7. Cuenta corriente	201	7. Kontokorrent	201
8. Operaciones de depósito	202	8. Depositengeschäft	202
9. Operaciones hipotecarias	203	9. Hypothekengeschäft	203
10. Custodia de valores	204	10. Depotgeschäft	204
11. Cheque	204	11. Scheck.	204
12. Letra	206	12. Wechsel	206
XXII. Bolsa	210	XXII. Börse	210
1. Generalidades	210	1. Allgemeines	210
2. Valores cotizados	213	2. An der Börse notierte Papiere	213
XXIII. Seguros	216	XXIII. Versicherungswesen	216
• 1. Seguro privado	216	1. Privatversicherung	216
2. Seguros sociales	220	2. Sozialversicherung	220
XXIV. Intercambio y pagos internacionales	224	XXIV. Internationaler Handels- und Zahlungsverkehr	224
XXV. Aduanas '...',....	234	XXV. Zölle	234
XXVI. Organizaciones interha- cionales	241	XXVI. Internationale Organisa- tionen	241
1. De carácter mundial o inter- continental	241	1. Weltweit oder erdteilüber- greifend	241
a. La Organización de las Naciones Unidas (ONU)	241	a. Die Vereinten Nationen (UNO)	241
b. Subcomisiones de las NU	241	b. Unterorganisationen (UN)	241
c. Organizaciones especiali- zadas de las NU	242	c. Sonderorganisationen der UN	242
d. Organizaciones autóno- mas (NU)	242	d. Autonome Organisatio- nen (UN)	242
e. Otras organizaciones internacionales	243	e. Weitere internationale Organisationen	243
2. Europa	243	2. Europa	243
a. La Comunidad Europea (CE)	243	a. Die Europäische Gemeinschaft (EG)	243
b. Los organismos comunes de la CE	244	b. Die gemeinsamen Orga- ne der EG	244

c. Integración económica europea	244
d. Comunidad Europea del Carbon y del Acero . . .	245
e. Comunidad Económica Europea	246
f. EURATOM.	250
g. Otras organizaciones europeas.	251
3. América Latina	251
4. Otros organismos internacionales.	253

XXVII. Hacienda pública e im-

puestos	255
1. Hacienda pública	255
2. Impuestos.	261
3. Distintas clases de impuestos	267

XXVIII. Trabajo 270

1. Generalidades	270
2. Trabajadores.	272
3. Relación laboral.	274
4. Tribunales laborales	279
5. Aspectos sociales del trabajo	280
6. Organizaciones patronales y obreras	282
7. Cogestión.	283
8. El desempleo.	283
9. Huelga y cierre patronal . .	284
10. Remuneración del trabajo	286
11. Formación y orientación profesional.	290

XXIX. Muebles, máquinas y material de escritorio 294

Índice español	300
Índice alemán	360

c. Wirtschaftliche Integration Europas	244
d. Montanunion	245
e. Europäische Wirtschaftsgemeinschaft	246
f. EURATOM.	250
g. Weitere europäische Organisationen	251
3. Lateinamerika	251
4. Weitere internationale Institutionen	253

XXVII. Öffentliche Finanzen

und Steuern	255
1. Öffentliche Finanzen	255
2. Steuern	261
3. Verschiedene Steuern	267

XXVIII. Arbeit 270

1. Allgemeines.	270
2. Arbeitnehmer	212
3. Arbeitsverhältnis.	274
4. Arbeitsgerichte.	279
5. Soziale Gesichtspunkte der Arbeit	280
6. Arbeitnehmer- und Arbeitgeberorganisationen	282
7. Mitbestimmung.	283
8. Die Arbeitslosigkeit	283
9. Streik und Aussperrung . .	284
10. Vergütung der Arbeit . . .	286
11. Berufsausbildung und Berufsberatung.	290

XXIX. Büromöbel, Maschinen und Bürobedarf 294

Spanisches Register	300
Deutsches Register	360

2. Personas que intervienen en la construcción	124	2. Am Bau beteiligte Personen	124
3. Financiación	124	3. Finanzierung	124
4. Concesión de contratos	126	4. Vergabewesen	126
5. Arrendamientos	126	5. Miete und Pacht	126
XV. Transportes	129	XV. Verkehrswesen	129
1. Generalidades	129	•1. Allgemeines	129
2. Transportes ferroviarios	132	2. Eisenbahnverkehr	132
3. Navegación	135	3. Schifffahrt	135
4. Aeronáutica	141	4. Luftfahrt	141
5. Lastarifas ; .	142	5. Die Tarife	142
XVI. Turismo	144	XVI. Fremdenverkehr	144
XVII. Correos y telecomunicaciones	148	XVII. Post- und Fernmeldewesen	148
1. Correos	148	1. Post.	148
2. Telegrafo	154	2. Telegraf	154
3. Telefono "155		3. Telefon.	155
4. Teletipo	158	4. Fernschreiber	158
XVIII. Comercio	159	XVIII. Handel	159
1. Generalidades	159	1. Allgemeines	159
2. Mercado	163	2. Markt	163
3. Compraventa	165	3. Kauf und Verkauf ; .	165
4. Oferta	168	4. Angebot	168
5. Pedido :	169	5. Bestellung	169
6. Precios	170	6. Preise	170
7. Mercancia	173	✱ 7. Ware : . . .	173
8. Entrega	176	8. Lieferung	176
9. Facturación	178	9. Rechnungsstellung	178
10. Almacén	179	10. Lager	179
XIX. Publicidad	181	XIX. Werbung	181
XX. Ferias y exposiciones	184	XX. Messen und Ausstellungen	184
XXI. Banca	188	XXI. Bankwesen	188
1. Generalidades	188	1. Allgemeines	188
2. Operaciones bancarias	190	2. Bankgeschäfte	190
3. Crédito	191	3. Kredit , . : . . .	191